

“BIRTH CONTROL REVIEW” ゼミ報告

報告 田代美江子

「自分のからだを自分のものとし、コントロールできない女で、自由を手にする者はひとりもない。母親になるかならないかを意識的に選ぶことができないうちは、自由を手にする者はひとりもない」とマーガレット・サンガーは主張している。“voluntary motherhood(自由意志で母親になること)”の主張は、すでに 1870 年代頃からフェミニズムの一主張として提起されていた。この潮流の中で、サンガーは、1914 年から 40 年頃まで約 25 年にわたってアメリカの産児調節運動を先導し、展開してきた。“birth control(産児調節・産児制限)”ということばは、サンガーの造語だといわれている。

彼女は、1914 年から精力的に産児調節運動を開始するが、その一つが、“BIRTH CONTROL REVIEW”の発刊である。この創刊号では、「新しい自由—意識的に自らの意志で母親になるという人間らしさの獲得への切望を明確に表明するため」にこのレビューが創刊されたのだと宣言されている。そして、「あなたの意見を書いてください。あなた方の声をあげてください。力強く、明快に、怖れずに。無条件の母性保護を求める声を、そして、利己的な目的のために、女性を無知なままに置き、女性のもっともすばらしい天性をくいものにしようとする人々に対する、断固とした反対の声をあげましょう」と呼びかけている。

サンガーは、アメリカの産児調節運動の指導者として有名であるが、フェミニズムにおけるマーガレット・サンガーの位置づけなど、その研究は十分におこなわれているとはいえない。この事実とも関連し、彼女が主幹となって刊行したこのレビューは、これまで着目

されてこなかった。しかし、1917 年 2 月から 1940 年 1 月までの 24 年間にわたってほぼ月 1 回のペースで刊行され続けた“BIRTH CONTROL REVIEW”は、アメリカの産児調節運動だけでなく、その運動をめぐる世界的な動向を知る上で重要な資料である。

“BIRTH CONTROL REVIEW”は、フェミニズムと性をめぐる国際的な動向の中で、産児調節運動に関する情報の発信基地であると同時に受信基地でもあった。したがって、このレビューを丹念に読むことによって、産児調節運動はもちろん、特に性をめぐっての女性のおかれていた状況を、世界的な視野で見渡すことが可能となる。

日本の産児調節運動も、1922 年のサンガーの来日を契機として高揚する。サンガーが来日の際、京都での通訳を引き受けた山本宣治は、彼女の避妊方法を示した小冊子を翻訳し『山峨女史家族制限法批判』を出版している。これに関心をよせた日本労働総同盟大阪連合会の左派運動家と山本宣治が結びつき、1923 年には産児調節研究会が発足する。関東では石本恵吉、石本静枝(加藤シヅエ)、安部磯雄、加治時治郎らによって日本産児調節研究会が設立されるが、この運動は個々人の活動に解消されてく。山本宣治は、1925 年に雑誌『産児調節評論』(のち『性と社会』に改題)を創刊する。そこには、先の関東勢も含め、社会運動の右派、中間派、左派の人々が広く名を連ねていた。こうして、サンガーの来日は日本における産児調節運動の大きなひとつの潮流—労働者家族の生活向上を目的とした産児調節運動—を生み出すが、この運動は、基本的にはサンガーの意図した女性解放の視座を閑却させてきたといわざるを得

ない。一方で、山川菊枝、奥むめお、加藤シヅエらによる女性解放の立場に立った産児調節の主張と実践も展開された。1931年には、加藤シヅエを中心として、婦選運動家による日本産児調節連盟が女性の立場を強調した運動を進めていく。この連盟は、翌年女性だけによる日本産児調節婦人同盟に再編され、女性解放の課題を前面に押し出した運動を展開する。

“BIRTH CONTROL REVIEW”には、こうした日本の産児調節運動の動向も紹介されている。このレビューで、日本の産児調節運動の歴史的な動向を確認することは、同時に日本の産児調節運動を世界的動向の中で位置づけることにもなると考えられる。こうした見通しのもとに本ゼミはスタートした。1910～20年代の英文ということで、メンバーは

苦勞しながら訳に取り組んできたが、他のゼミや論文の作成、翻訳作業などに追われ、残念ながらまだ多く回を重ねてはいない。

以下、これまでのゼミの経過と、“BIRTH CONTROL REVIEW”の創刊号にあげられている世界各国の産児調節運動組織の一覧、またこの一覧から世界の産児調節組織の位置と数を確認するために作成した地図を掲載する。

なお、本大学には“BIRTH CONTROL REVIEW”の復刻版が全巻所蔵されており、閲覧することができる。これは他大学でも数カ所にしかなく、貴重な資料であるといえる。

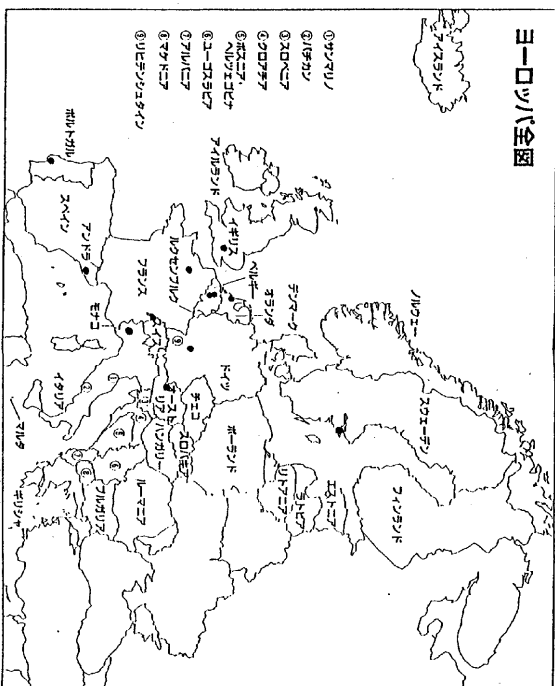
ゼミ記録

回	月日	報告者	内 容	参加者
1	1997.5/6	三浦麻矢 田代美江子	ゼミの方針について議論 Vol.1 FEB.1917 No.1 p.3 Margaret Sanger/frederick A. Blossom/Elizabeth Stuyvesant 「合衆国の男性と女性のみなさんへ」	橋本、田代、小林、 森政、藤野、渋谷、 三浦
2	1997.5/15	小林由美 森政淳子	Vol.1 FEB.1917 No.1 p.4 Margaret Sanger 「この法律を破りませんか」	橋本、田代、小林、 森政、藤野、松井、 渋谷、三浦
3	1997.5/20	渋谷美穂 (代読 森政)	Vol.1 FEB.1917 No.1 p.5 "DE PROFUNDIS"	橋本、田代、小林、 森政、藤野、松井、 三浦
4	1997.6/3	渋谷美穂	有賀夏紀『アメリカ・フェミニズムの社会史』(勁草書房、1988年)「第4章 産児制限の思想」の検討	橋本、田代、小林、 森政、藤野、松井、 渋谷、三浦
5	1997.6/24	小林由美	Vol.1 FEB.1917 No.1 p. 5 Havelock Ellis 「産児調節と道徳の関係」	橋本、田代、小林、 森政、藤野、渋谷、 三浦
6	1997.7/8	森政淳子	Vol.1 FEB.1917 No.1 p.6 Havelock Ellis 「産児調節と道徳の関係」	橋本、田代、小林、 森政、藤野、松井、 三浦

BIRTH CONTROL ORGANIZATIONS IN FOREIGN COUNTRIES

ハーグ(オランダ) ストックホルム(スウェーデン)
 テリエツセル(ベルギー) シュツツトガルト(ドイツ)
 カーセルズ(ベルギー) サルツタルグ(オーストリア)
 バリ(フランス) ジェネーヴ(スイス)

ヨーロッパ全図

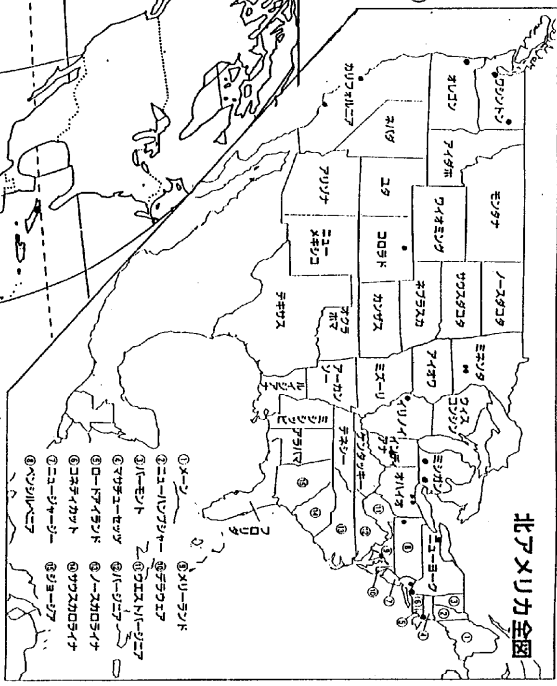


トリノ(イタリア)
 バルセロナ(スペイン)
 リスボン(ポルトガル)
 テルジエ(アルジェリア)

セントポール(ミネソタ) デトロイト(ミシガン)
 ミネアポリス(ミネソタ) アナーバー(ミシガン)
 セントルイス(イリノイ) クリーブランド(オハイオ)
 デンバー(コロラド) ペイネスビル(オハイオ)
 シアトル(ワシントン)
 スボカーン(ワシントン)
 ボートランド(オレゴン)
 サンフランシスコ(カリフォルニア)
 ロサンゼルス(カリフォルニア)

インディアナポリス(インディアナ)
 ワシントンD.C.

北アメリカ全図



ハバナ(キューバ)
 リオデジャネイロ(ブラジル)

15カ国 計33カ所
 うちアメリカ合衆国...13州 1特別区 計18カ所
 "THE BIRTH CONTROL REVIEW" Vol.1, No.1 (FEBRUARY 1917) より作成

資料

"BIRTH CONTROL REVIEW" Vol. I, No. 1

(FEBRUARY 1917)より

THE BIRTH CONTROL REVIEW

104 Fifth Avenue, New York City

MARGARET SANGER, *Editor*

FREDERICK A. BLOSSOM, *Managing Editor*

ELIZABETH STUYVESANT, *Secretary-Treasurer*

Published monthly. Subscription price one dollar a year, foreign countries and Canada \$1.50, postpaid.
Bundle rates: ten copies for a dollar, \$9.00 per hundred, not returnable.

NOTICE. When requesting change of address, always give the old address as well.

Owned and published by MARGARET SANGER, FREDERICK A. BLOSSOM and ELIZABETH STUYVESANT.

BIRTH CONTROL ORGANIZATIONS IN FOREIGN COUNTRIES

The Federation of Neo-Malthusian Leagues,
Dr. Alice Drysdale Vickery, President.

CONSTITUENT BODIES:

- ENGLAND (1877).—The Malthusian League. Secretary, Dr. Binnie Dunlop, Queen Anne's Chambers, Westminster, London, S.W. Periodical, *The Malthusian*.
- HOLLAND (1885).—De Nieuw-Malthusiaansche Bond. Secretary, Dr. J. Rutgers, 9 Verhulststraat, Den Haag. Periodical, *Het Gelukkig Huisgezin*.
- GERMANY (1889).—Sozial Harmonische Verein. Secretary, Herr M. Hausmeister, Stuttgart. Periodical, *Die Soziale Harmonie*.
- FRANCE (1895).—G. Hardy, 29 Rue Pixérécourt, Paris. Periodical, *Génération Consciente*.
- SPAIN (1904).—Liga Española de Regeneración humana. Secretary, Señor Luis Bulffi, Calle Provenza 177, Präl. 1a, Barcelona. Periodical, *Salud y Fuerza*.
- BELGIUM (1906).—Ligue Néo-Malthusienne. Secretary, Dr. Fernand Mascaux, Echevin, Courcelles. Periodical, *Génération Consciente*, 27 rue de la Duée, Paris XX.
- SWITZERLAND (1908).—Groupe Malthusien. Secretary, Valentin Grandjean, 108 Rue des Eaux-Vives, Geneva. Periodical, *La Vie Intime*.
- BOHEMIA-AUSTRIA (1901).—Secretary, Michael Kacha, 1164 Zizhov, Prague. *Zadruhy*.
- PORTUGAL.—E. Silva, Junior, L da Memoria, 46 r/c, Lisbon. Periodical, *Paz e Liberdade*.
- BRAZIL (1905).—Sección brasilena de propaganda. Secretaries, Manuel Moscosa, Rua de Bento Pires 29, San Pablo; Antonio Dominiguez, Rua Vizcande de Moranguapez 25, Rio de Janeiro.
- CUBA (1907).—Sección de propaganda. Secretary, José Guardiola, Empedrado 14, Havana.
- SWEDEN (1911).—Sällskapet for Humanitar Barnalstring. President, Mr. Hinke Berggren Vanadisvägen 15, Stockholm Va.
- FLEMISH BELGIUM (1912).—National Verbond ter Regeling van het Kindertal. President, M. L. van Brussel, Rue de Canal, 70, Louvain.
- ITALY (1913).—Lega Neomalthusiana Italiana. Secretary, Dr. Luigi Berta, Via Lamarmora 22, Turin. Periodical, *L'Educazione Sessuale*.
- AFRICA.—Ligue Néo-Malthusienne, Maison du Peuple, 10 Rampe Magenta, Alger.

..... 1917

ELIZABETH STUYVESANT, *Treasurer*,
104 Fifth Avenue, New York.

Enclosed find one dollar (\$1.00) for one year's subscription to THE BIRTH CONTROL REVIEW.

Please write clearly

If possible, remit by check or by postal or express money order.

BIRTH CONTROL CENTERS IN THE UNITED STATES

- Ann Arbor, Michigan. Miss Sallie Clarkson, Tappan Road.
- Boston, Mass. *The Birth Control League of Massachusetts*, 36 Bromfield Street. Mrs. Oakes Ames, president. J. Chester Crandell, secretary.
- Cleveland, Ohio. *The Birth Control League of Ohio*. Professor Alfred F. Bosch, 1611 East 73rd Street, president. Mrs. Percy W. Cobb, 2105 East 93rd Street, secretary.
- Denver, Col. Mrs. May Courtney Wey, 1633 Court Place.
- Detroit, Mich. Dr. Anna Karlin, 161 Canfield Avenue.
- Indianapolis, Ind. Mrs. Charles Carroll Brown, 2247 North Pennsylvania Avenue.
- Los Angeles, Cal. Lillian J. Haley, 826½ Kensington Road. Georgia Kotsch, 933 Everett Street.
- Minneapolis, Minn. *The Minneapolis Birth Control League*. Mrs. Helen C. Thomsen, 1208 Vincent Avenue, N., secretary.
- New York. *The Birth Control League of New York*, 104 Fifth Avenue. Dr. Frederick A. Blossom, president. M. Louise Hunt, secretary.
- The Committee of One Thousand*. Dr. Ira S. Wile, 230 West 97th Street, chairman.
- The Mothers' Birth Control League of Brownsville*, 48 Amboy Street, Brooklyn.
- The National Birth Control League*, 280 Madison Avenue. Mrs. Augusta Cary, secretary.
- The Woman's Committee of One Hundred*. Mrs. Amos Pinchot, 9 East 81st Street, chairman.
- Painesville, Ohio. George E. Allen, 125 South State Street.
- Paterson, N. J. William D. Walker, 1139 Madison Street.
- Pittsburgh, Pa. *The Birth Control League of Western Pennsylvania*. Mrs. Clarence Renshaw, secretary, 117 Linden Avenue, Edgewood, Pittsburgh.
- Portland, Ore. *The Birth Control League of Portland*. H. C. Uthoff, 652 Elliott Avenue, president. Mrs. J. R. Oatman, 549 Fifth Street, secretary.
- Rochester, N. Y. A. I. Howser, 227 Parsells Avenue.
- St. Louis, Mo. Clara Taylor, 5063 Page Avenue.
- St. Paul, Minn. *The Minnesota State Birth Control League*. Mrs. N. M. Thygeson, 894 Laurel Avenue, general chairman.
- San Francisco, Cal. *The Birth Control League of San Francisco*, 239 Geary Street. Mrs. L. H. Montgomery, president. Caroline Nelson, organizer.
- Seattle, Wash. *The Seattle Birth Control League*. Minnie Rimer, 19 West Thomas Street, secretary.
- Spokane, Wash. Mrs. Lillian Fassett, 2127 Pacific Avenue.
- Washington, D. C. *The Birth Control League of Washington*. Mrs. Anna Wexler, The Hudson, 14th and S. Streets, N. W., secretary.
- Note.—We ask our friends to help us make this Directory as complete as possible.—Ed.

IN LATER ISSUES:

Attorney J. J. Goldstein's Argument on the Unconstitutionality of Section 1142 of the Penal Code.

The Allison Case in Boston.

Trials and Tribulations. A history of the various birth control prosecutions.

A Municipal Birth Control Clinic in New York. By Dr. Morris H. Kahn, the man who conducted it.